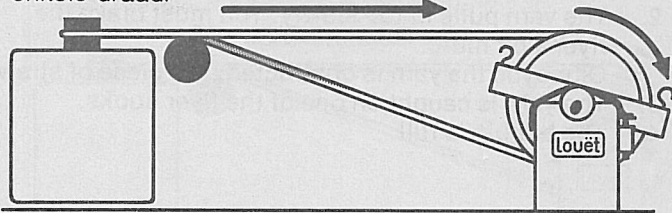


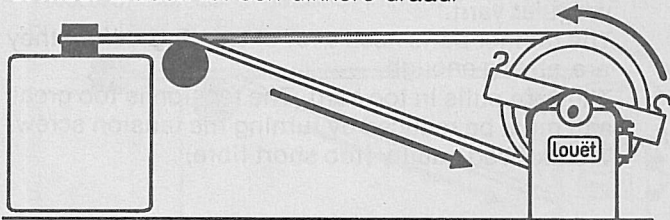
Instructies voor elektrisch spinapparaat S30

louët

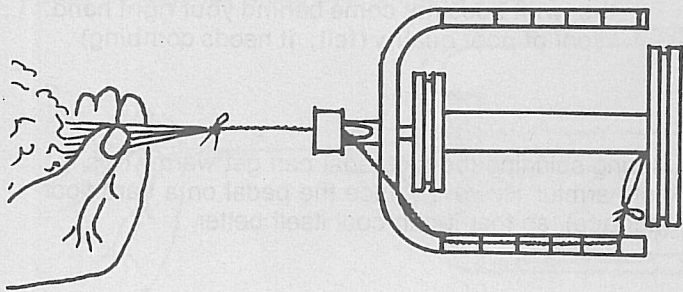
twisten: rechtsom draaien; voor het spinnen van een enkele draad.



twijnen: linksom draaien; voor het samenvoegen van 2 of meer draden tot een dikkere draad.



Maak een begin met een stuk draad van ± 1 meter. Draai met de vingers een begin aan een stuk ruwe wol (Rechtsom van je af gerekend) en knoop dat aan de begindraad.



Neem de wolvoorraad losjes in je linkerhand. Met de vingers van de rechterhand trek je de wol uit de voorraad tot een lont van de gewenste dikte. Schuif de vingers weer terug en trek opnieuw wol uit de voorraad.

De snelheid van trappen moet je aanpassen aan de snelheid waarmee je met je handen werkt, zodat er goede twist ontstaat.



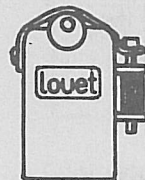
Te weinig twist;



te veel twist;



juiste twist.



Regel met de kartelmoer de kracht waarmee de draad naar binnen getrokken wordt.

Spin de spoel regelmatig vol door de draad steeds via een ander haakje op de spoel te leiden.

Twijnen:
Vanaf het twijnrek kun je de draden van 2 volgesponnen spoelen samen twijnen tot 1 draad.

Zorg ervoor dat de draden tussen de handen mooi evenwijdig liggen voordat je ze in elkaar laat draaien.

Wat er mis kan gaan

De draad is te hard en te kringelig. Dit komt door te veel twist.

Mogelijke oorzaken:

- 1e het spinapparaat draait te snel in verhouding tot het werk met je handen.
- 2e De draad trekt niet voldoende naar binnen. Je moet de vlucht meer afremmen met de kartelmoer. Of de draad blijft met een strootje of lusje achter een haakje steken.
- 3e De draad loopt niet goed langs de haakjes.
- 4e De spoel is vol.

De draad breekt herhaaldelijk.

Mogelijke oorzaken:

- 1e Te weinig twist waardoor de draad geen sterkte heeft.
- 2e Te onregelmatige draad waarbij je de vingers te snel terug schuift naar de wolvoorraad, zodat vooral op te dunne delen de trek komt voordat de twist er goed en wel inzit.
- 3e Te veel trek op de draad. De vlucht moet minder sterk afgeremd worden.
- 4e Slechte kwaliteit wol (te kort)

De lont trekt te moeilijk wol uit de voorraad.

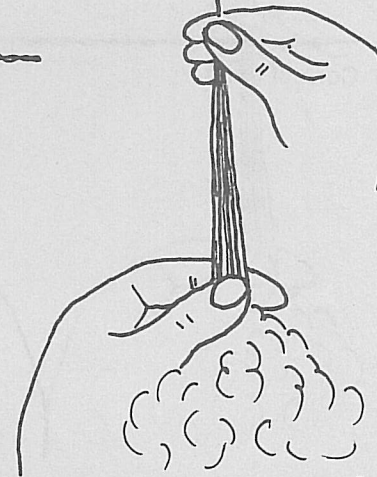
Mogelijke oorzaken:

- 1e Je houdt de wolvoorraad te strak vast.
- 2e De twist is tot in de wolvoorraad gekomen. Zorg ervoor dat de twist niet voorbij de vingers van de rechterhand komt.
- 3e Slechte kwaliteit wol. (vervilt).

Tijdens het spinnen wordt het voetpedaál warm. Dit kan geen kwaad. Plaats het pedaal echter wel op een harde vloer, zodat deze beter kan afkoelen.

Smeren:

Nylondelen uitsluitend smeren met vaseline.
De kogellagers hoeven niet te worden gesmeerd.

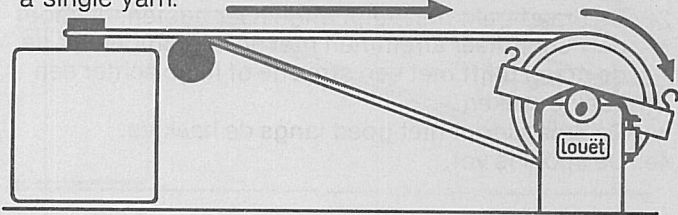


Instructions

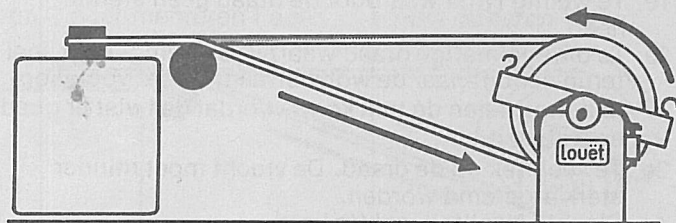
for the electric spinner S30



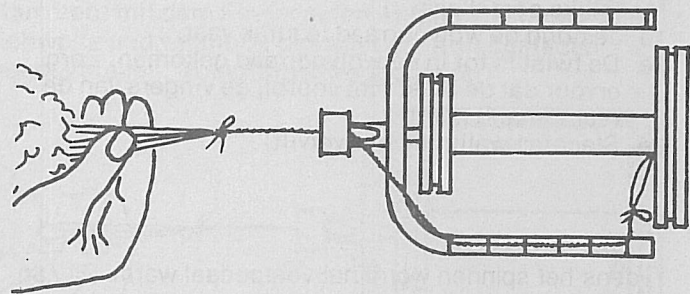
Spinning: turning right; twisting the wool fibres to make a single yarn.



Plying: turning left; joining 2 or more yarns together.



Start with a piece of yarn of ± 1 metre. Twist with your fingers a rough yarn out of the wool and knot it to the start-yarn.



For spinning the wheel turns to the right. Take the wool loose in your left hand. Pull a bit of wool out of your left hand with the fingers of your right hand in the direction of the orifice, so far as the thickness of the yarn requires. Then while treadling slowly and still gripping the yarn move your right hand back towards your left and allow the twist to develop. Then you can let it go through the orifice and it will be wound up on the bobbin.

Adapt the speed of foot and hand working.



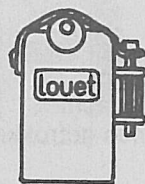
Too little twist;



Too much twist;



Correct twist.



To regulate the strenght with which the yarn is pulled in.

The flyer hooks are placed irregularly on the bobbin to guarantee an evenly filled bobbin. You have to change the yarn every now and then to another hook.

Plying:

It is easy to ply two threads to one thicker yarn if you place two full bobbins on the special bobbin holders.

Take care that the threads lie parallel in your hands before plying.

What can go wrong

The yarn is too hard and overtwisted.

Possible causes:-

1. The electric spinner turns too fast, compared with the speed of your hands.
2. The yarn pulls in too slowly. You must brake the flyer a bit more.
Or maybe the yarn is obstructed by a piece of straw.
3. The yarn is caught on one of the flyer hooks.
4. The bobbin is full.

The yarn breaks constantly.

Possible causes:-

1. Too little twist, the yarn is not strong enough for winding up.
2. This can also happen if you want to make a very irregular yarn.
The thinner parts need a lot of twisting before they are strong enough.
3. The yarn pulls in too hard. The tension is too great and must be reduced by turning the tension screw.
4. Wool of bad quality (too short fibre) .

The fibres are very difficult to draw out of the wool supply.

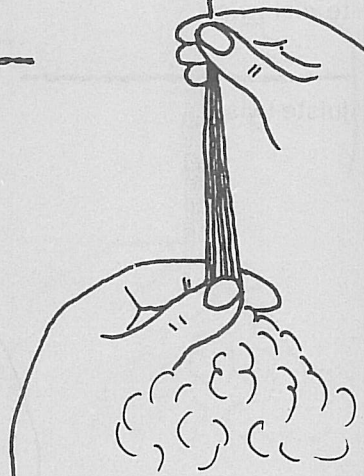
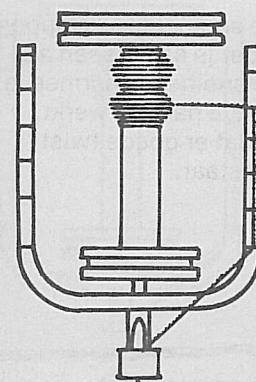
Possible causes:-

1. You are holding the wool supply too tightly.
2. The twisting is in your wool supply. Take care that the twist does not come behind your right hand.
3. Wool of poor quality (felt, it needs combing) .

During spinning the footpedal can get warm. This is not harmful. However place the pedal on a hard floor (surface), so that it can cool itself better.

Greasing:

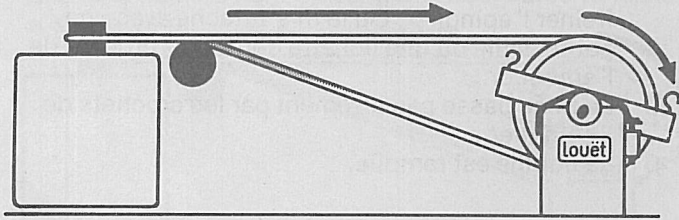
Use only vaseline to grease the plastic bearings. It is not necessary to grease the ball bearings.



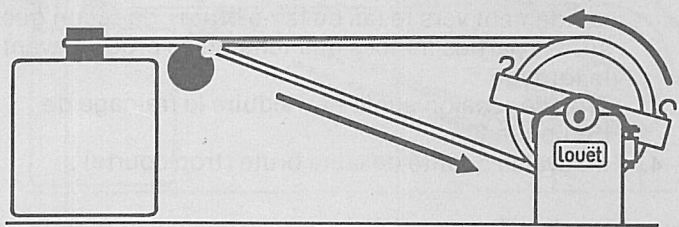
Anleitung für das elektrische Spinnrad S30

louët

Drehen: rechts herum drehen; das Spinnen eines einzelnen Fadens.

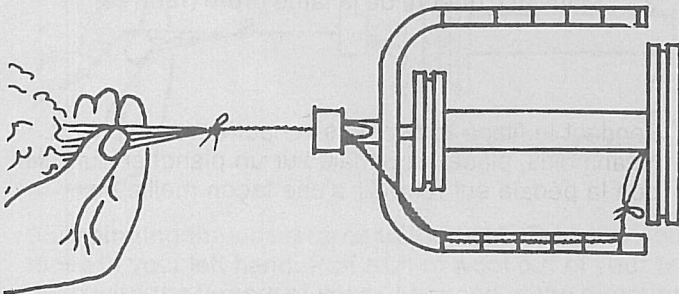


Zwirnen: links herum drehen; das Zusammenfügen von 2 oder mehreren Fäden zu einem dickeren Faden.



Man macht einen Anfang mit einem Faden von etwa 1 m Länge.

Man dreht mit dem Finger einen Anfang an ein wenig Rohwolle und verknotet das mit dem Anfangsfaden (rechts drehen, vom Körper weggerichtet).



Jetzt nimmt man die Rohwolle locker in die linke hand. Mit dem Finger der rechten Hand zieht man aus dieser Wollmenge eine Lunte in der gewünschten Stärke, bewegt die Finger wieder zurück und zieht erneut eine Lunte aus der Wollmenge heraus.

Die Geschwindigkeit des Tretens sollte man an die Geschwindigkeit der Hände anpassen, so dass eine gute Drehung entsteht.



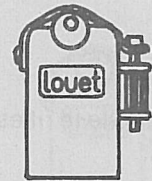
Zuviel Drehung;



zuwenig Drehung;



richtige Drehung.



Hiermit reguliert man die Geschwindigkeit, welche mit der Faden hereingezogen wird.

Man sollte die Spule regelmässig vollspinnen, indem man den Faden immer über ein anderes Häkchen auf die Spule leitet

Zwirnen:

Mit der Zwirnvorrichtung kann man von 2 vollen Spulen einen Faden zwirnen.

Man sollte dafür sorgen, dass die Fäden vor dem Zusammendrehen schön parallel liegen.

Was passieren kann

Der Faden ist hart und überdreht: Das kommt durch zuviel Drehung.

Mögliche Ursachen:

1. Das Spinnrad dreht zu schnell im Verhältnis zur Arbeit der Hände.
2. Der Faden zieht nicht genug herein; man sollte den Spinnflügel mehr bremsen. Oder der Faden hakt mit einer Schlaufe an einem Häkchen fest.
3. Der Faden läuft nicht richtig an den Häkchen vorbei.
4. Die Spule ist voll.

Der Faden bricht wiederholt.

Mögliche Ursachen:

1. Zuwenig Drehung, der Faden bekommt keinen Halt
2. Zu unregelmässiger Faden, weil die Finger sich zu schnell zurück zur Rohwollmenge bewegen, so dass vor allem die dünnen Teile strapaziert werden, bevor eine ordentliche Drehung zustande gekommen ist.
3. Der Faden zieht zu stark herein; der Spinnflügel sollte weniger gebremst werden.
4. Schlechte Wollqualität (zu kurz).

Die Lunte zieht zu schwer aus der Rohwollmenge.

Mögliche Ursachen:

1. Man hält die Wollmenge nicht locker genug.
2. Die Drehung ist in die Rohwollmenge gekommen. Man sollte dafür sorgen, dass die Drehung nie an der rechten Hand vorbeigeht.
3. Schlechte Wollqualität (verfilzt).

Während das Spinnen wird das Fusspedal normalerweise warm. Es ist nicht schädlich. Stellen Sie das Pedal jedoch auf einen harten Fussboden, so dass es besser kühlen kann.

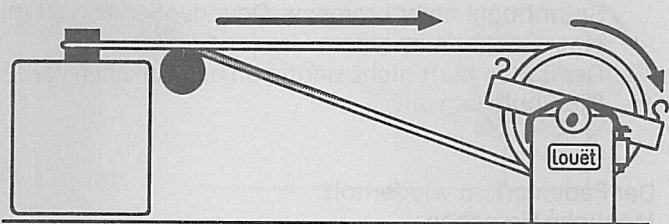
Schmierien:

Kunststoff Lager nur schmieren mit Vaseline. Die kugellager braucht man nicht zu schmieren.

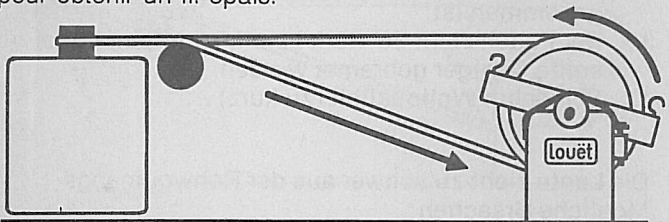
Mode d'emploi pour le rouet électrique S30

louët

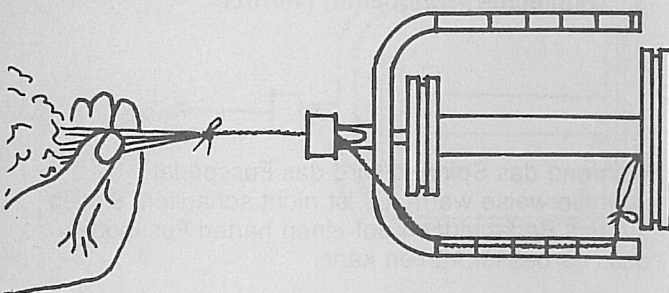
tordre: tourner à droite; le filage d'un seul fil.



retordre: tourner à gauche; joindre 2 ou plusieurs fils pour obtenir un fil épais.



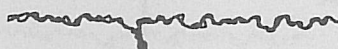
Commencez avec un bout de fil de \pm un mètre.
Tournez avec les doigts un point de départ à la laine brute et attachez-le au bout de fil (à droite de vous).



Prenez le tas de laine brute légèrement dans la main gauche. Avec le pouce et l'index de la main droite vous tirez la laine du tas de laine brute en formant une mèche de l'épaisseur désirée.
Reculer le pouce et l'index et tirez à nouveau la laine du tas de laine brute.

La vitesse de pédaler doit être adaptée à la vitesse des mains afin d'obtenir un bon tordage.

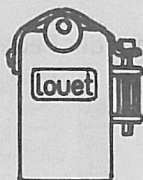
Tordage trop peu;



tordage excessif;



tordage correct.

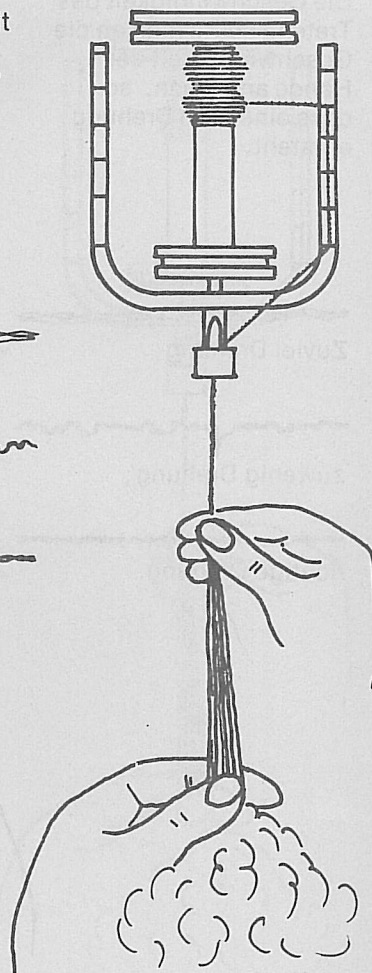


Régalez la tension avec laquelle le fil est tiré vers l'intérieur.

Filez régulièrement et complètement la bobine en guidant le fil à la bobine et en prenant chaque fois un crochet différent de l'épinglier.

Retordre:
Partant de l'étendoir de retord vous pourrez retordre en un fil les fils de deux bobines pleines.

Faites attention que les fils soient bien parallèles dans les mains avant de les retordre.



Erreurs de filage

Le fil est trop dur et trop tordillé. Cause: trop de tordage
Causes éventuelles:

1. le rouet tourne trop vite en rapport avec le travail de vos mains.
2. Le fil ne tire pas assez vers l'intérieur. Vous devez freiner l'épinglier. Ou le fil s'attache avec une petite paille ou une lichette derrière le crochet de l'épinglier.
3. Le fil ne passe pas aisément par les crochets de l'épinglier.
4. La bobine est remplie.

Le fil se casse à plusieurs reprises.

Causes éventuelles:

1. Trop peu de tordage de ce fait le fil n'a pas assez de solidité.
2. Fil irrégulier. Vous reculez les doigts trop rapidement vers le tas de laine brute, de façon que sur les parties minces une tension se produit avant le tordage.
3. Trop de tension sur le fil. Réduire le freinage de l'épinglier.
4. Mauvaise qualité de laine brute (trop courte).

La mèche tire difficilement la laine du tas de laine brute.

Causes éventuelles:

1. Vous tenez le tas de laine brute trop tendu.
2. Le tordage se glisse dans le tas de laine brute. Soyez attentif que le tordage ne dépasse pas les doigts de la main droite.
3. Mauvaise qualité de la laine brute (feutrée).

Pendant le filage la pédale s'échauffe normalement. Néanmoins, placez la pédale sur un plancher dur, afin que la pédale eut refroidir d'une façon meilleure.

Graisser:

Les parties en nylon doivent être graissées avec de la vaseline anti-acide.
Inutile de graisser les roulements à billes.